

B1.25 Welche Schule soll man wählen?

Quale scuola scegliere?

<https://app.colanguage.com/it/tedesco/programma/b1/25>



Die Einschulung (Anmeldung)	<i>(Iscrizione alla scuola (registrazione))</i>	Die Hauptschule	<i>(Scuola secondaria di primo grado (indirizzo generale))</i>
Die Schulanmeldung	<i>(Iscrizione scolastica)</i>	Die Realschule	<i>(Scuola secondaria di primo grado (indirizzo tecnico))</i>
Ein Formular ausfüllen	<i>(Compilare un modulo)</i>	Das Gymnasium	<i>(Liceo)</i>
Einen Antrag stellen	<i>(Presentare una domanda)</i>	Die Gesamtschule	<i>(Istituto comprensivo)</i>
Eine Bescheinigung vorlegen	<i>(Presentare una certificazione)</i>	Die Berufsschule	<i>(Scuola professionale)</i>
Die Kostenübernahme	<i>(Copertura dei costi)</i>	Die Ganztagschule	<i>(Scuola a tempo pieno)</i>
Eine Frist einhalten	<i>(Rispettare una scadenza)</i>	Die Betreuung (nach der Schule)	<i>(Assistenza dopo la scuola)</i>
Ein Beratungsgespräch vereinbaren	<i>(Fissare un colloquio di orientamento)</i>	Das Schulprofil	<i>(Profilo della scuola)</i>
Sich beraten lassen	<i>(Chiedere consiglio / farsi consigliare)</i>	Förderbedarf feststellen	<i>(Individuare il bisogno di supporto)</i>
Die Schulbehörde	<i>(Autorità scolastica)</i>	Die Probezeit (im Schuljahr)	<i>(Periodo di prova (nell'anno scolastico))</i>
Die Elternvertretung	<i>(Rappresentanza dei genitori)</i>	Die Klassenstufe	<i>(Anno scolastico / classe)</i>
Die Grundschule	<i>(Scuola elementare)</i>	Der Schulwechsel	<i>(Cambio di scuola)</i>

1. Esercizi

1. Foglio informativo del comune: quale scuola per vostro figlio? (Audio disponibile nell'app)



Parole da usare: Schulbehörde, Schulpflicht, Grundschule, Gesamtschule, ablehnen, Zeugnis, Aufnahmeverfahren, Anmeldung, informieren, Empfehlung, Aufnahmeprüfung, Ganztagschulen

In Deutschland beginnt die _____ mit sechs Jahren. Zuerst geht das Kind in die _____. In der 4. Klasse erhalten die Eltern ein _____ und oft eine _____ der Lehrerin oder des Lehrers, welche weiterführende Schule passt: Hauptschule, Realschule, Gymnasium oder _____. Viele Städte bieten Informationsabende an, bei denen sich Eltern über die Unterschiede und über _____ oder Privatschulen _____ können.

Für die _____ muss man das Kind persönlich in der gewünschten Schule vorstellen. Meist verlangt die Schule das letzte Zeugnis, eine Meldebescheinigung der Stadt und ein ausgefülltes Formular. Manche Gymnasien haben ein besonderes _____, zum Beispiel ein Gespräch oder eine _____. Wenn eine Schule zu viele Anmeldungen hat, kann sie Bewerber _____. In diesem Fall überweist die _____ das Kind an eine andere staatliche Schule in der Nähe.

In Germania l'obbligo scolastico inizia a sei anni. Inizialmente il bambino frequenta la scuola primaria. In quarta classe i genitori ricevono un certificato e spesso una raccomandazione dell'insegnante su quale scuola secondaria sia più adatta: Hauptschule, Realschule, Gymnasium o Gesamtschule. Molte città organizzano serate informative in cui i genitori possono informarsi sulle differenze e sulle scuole a tempo pieno o sulle scuole private.

Per l'iscrizione è necessario presentare il bambino personalmente nella scuola prescelta. Di solito la scuola richiede l'ultimo certificato, una attestazione di residenza rilasciata dal comune e un modulo compilato. Alcuni licei hanno procedure di ammissione particolari, per esempio un colloquio o una prova d'ingresso. Se una scuola riceve troppe iscrizioni, può rifiutare i candidati. In tal caso l'autorità scolastica assegna il bambino a un'altra scuola statale nelle vicinanze.

1. Welche Informationen bekommen Eltern in der 4. Klasse, und warum sind sie wichtig für die Schulwahl?

2. Welche Unterlagen braucht man in der Regel für die Anmeldung an einer weiterführenden Schule?

2. Completa i dialoghi

a. Termin im Schulsekretariat für Einschreibung

Vater:	<i>Guten Morgen, ich bin neu in Frankfurt und möchte meine Tochter für die Grundschule anmelden.</i>	<i>(Buongiorno, sono nuovo a Francoforte e vorrei iscrivere mia figlia alla scuola elementare.)</i>
Sekretärin der Grundschule:	1. _____ _____	<i>(Buongiorno, volentieri: l'iscrizione è ancora possibile. Ha con sé il certificato dell'ultimo anno scolastico?)</i>
Vater:	<i>Ja, hier ist das Zeugnis aus Spanien, und wir möchten wissen, ob es eine Ganztagschule ist, weil wir beide voll arbeiten.</i>	<i>(Sì, ecco il certificato dalla Spagna. Vorremmo anche sapere se è una scuola a tempo pieno, perché entrambi lavoriamo a tempo pieno.)</i>
Sekretärin der Grundschule:	2. _____ _____	<i>(La nostra scuola è una scuola statale a tempo pieno: le lezioni terminano alle 15:00; dopo c'è un servizio di assistenza se presentate la richiesta.)</i>
Vater:	<i>Okay, und muss ich noch etwas bei der Schulbehörde beantragen oder läuft alles über die Schule?</i>	<i>(Va bene. Devo ancora richiedere qualcosa all'ufficio scolastico o la procedura viene gestita tutta dalla scuola?)</i>
Sekretärin der Grundschule:	3. _____ _____	<i>(L'iscrizione la gestiamo noi qui, ma per il trasferimento a una classe superiore l'ufficio scolastico e la direzione valutano prima la procedura di ammissione.)</i>
Vater:	<i>Verstehe, könnten Sie mich beraten, ob meine Tochter vielleicht eine Vorbereitungsklasse für Deutsch braucht?</i>	<i>(Capisco. Potrebbe consigliarmi se mia figlia ha bisogno di una classe preparatoria di tedesco?)</i>
Sekretärin der Grundschule:	4. _____ _____	<i>(Sì, certo. Dopo un breve colloquio con l'insegnante di classe le diremo se la ammettiamo direttamente o la inseriremo prima nella classe di preparazione.)</i>

b. Beratungsgespräch zu Schulformen in Deutschland

Mutter:	<i>Mein Sohn ist jetzt in der vierten Klasse der Grundschule, ich möchte mich informieren, ob für ihn eher Gymnasium, Realschule oder Gesamtschule passt.</i>	<i>(Mio figlio è ora in quarta elementare. Vorrei sapere se per lui è più adatto il Gymnasium, la Realschule o la Gesamtschule.)</i>
Bildungsberaterin:	5. _____ _____	<i>(Dipende dal suo voto e dalla raccomandazione dell'insegnante: il Gymnasium prepara soprattutto all'università, la Realschule è più pratica e la Gesamtschule combina diversi livelli.)</i>
Mutter:	<i>Er ist gut in Mathe, aber in Deutsch hat er noch Probleme, und wir sind erst seit zwei Jahren in Deutschland.</i>	<i>(È bravo in matematica, ma ha ancora difficoltà in tedesco, e siamo qui in Germania da solo due anni.)</i>

- Bildungsberaterin:** 6. _____

(In una Gesamtschule o in una buona scuola statale a tempo pieno potrebbe ricevere sostegno aggiuntivo in tedesco. Una scuola privata è un'altra possibilità, però lì le procedure di ammissione sono spesso più selettive e a volte prevedono prove d'ingresso.)
- Mutter:** *Muss ich für jede Schule einen eigenen Antrag stellen, oder werde ich automatisch an eine Schule überwiesen?* *(Devo presentare una domanda separata per ogni scuola o vengo automaticamente assegnata a una scuola?)*
- Bildungsberaterin:** 7. _____

(Presenti una domanda per tre scuole di preferenza; l'ufficio scolastico coordina i posti e decide quale scuola lo ammette o rifiuta.)
- Mutter:** *Und wenn alle ablehnen, was passiert dann mit der Schulpflicht?* *(E se tutte rifiutano, cosa succede all'obbligo scolastico?)*
- Bildungsberaterin:** 8. _____

(L'obbligo scolastico è previsto per legge, quindi vostro figlio verrà comunque assegnato a una scuola statale. Non vi lasciamo soli e vi accompagniamo durante tutto il processo.)

1. Guten Morgen, gerne, die Einschreibung ist noch möglich, haben Sie das Zeugnis aus dem letzten Schuljahr dabei? 2. Unsere Schule ist eine staatliche Ganztagschule, der Unterricht endet um 15 Uhr, danach gibt es Betreuung, wenn Sie dafür einen Antrag stellen. 3. Die Anmeldung machen wir hier, aber für die Überweisung in eine höhere Klassenstufe prüfen erst die Schulbehörde und die Schulleitung das Aufnahmeverfahren. 4. Ja, natürlich, wir informieren Sie nach einem kurzen Gespräch mit der Klassenlehrerin, ob wir sie direkt zulassen oder zuerst in die Vorbereitungsklasse überweisen. 5. Das hängt von seinem Zeugnis und der Empfehlung des Lehrers ab, das Gymnasium bereitet stark auf die Universität vor, die Realschule ist etwas praxisnäher, und die Gesamtschule verbindet mehrere Niveaus. 6. In einer Gesamtschule oder einer guten staatlichen Ganztagschule könnte er extra Deutschförderung bekommen, eine Privatschule wäre auch möglich, aber dort ist das Aufnahmeverfahren oft strenger und manchmal gibt es eine Aufnahmeprüfung. 7. Sie stellen für drei Wunschscheulen jeweils einen Antrag, die Schulbehörde koordiniert dann die Plätze und entscheidet, welche Schule ihn zulässt oder ablehnt. 8. Die Schulpflicht ist gesetzlich, also wird Ihr Sohn auf jeden Fall einer staatlichen Schule zugewiesen, wir lassen Sie damit nicht allein und beraten Sie im ganzen Prozess weiter.

3. Scriva 8–10 frasi su come sceglierebbe una scuola adatta per suo figlio o per un bambino della sua famiglia e su quali criteri ritiene particolarmente importanti.

Für mich ist wichtig, dass ... / Ein wichtiger Vorteil dieser Schulform ist ... / Ich würde mich zuerst darüber informieren, ob ... / Wenn meine Wunschscheule keinen Platz hat, dann ...
